

- ur m ä** (< lat. orma, DLRM 910) « trace, marque — empreinte d'un objet à l'endroit où il était déposé » > ukr. *úrma* « chemin battu par les bestiaux, traces demeurées à l'endroit où passèrent des bestiaux » Hrinčenko IV 351, Scheludko 144, Šarovol's'kyj 53, 59; pol. *hurma*, *hurm*, *hurmen* Orkan Drzewiej I 198, Łukasik 231.
- urs** (< lat. ursus, DLRM 991) « ours — animal carnivore (*Ursus arctos*) » > scr. *Ursuliči* top., Popović 110, *Ursula* top. (Rudnik), *Ursul* anthrop. (attesté en 1372), *Ursulović* anthrop. (attesté en 1374) Rosetti ILR IV—VI 130; cf. bg. *Ursulov*, *Ursulec*, top. dans le Lomsko, Duridanov MN 71, top. ukr. *Ursulec'* Horbatsch.
- vale** (< lat. vallis, DLRM 916) « dépression allongée façonnée par un cours d'eau à régime permanent ou irrégulier, vallée » > bg. *valja* « larges creux dans une plaine ou un verger » *válog* « long plateau entre deux collines, vallée » BER II 114, 15, top. *Valei*, *Valesk* (dans le Pirdopsko) Zaimov MJ 128, *Valealunga* (dans le Lomsko), Duridanov MN 37; scr. *vale* « vallée » Rosetti ILR IV—VI 130; cf. pol. *Pewela* Łukasik 270.
- vam ä** (< magy. vám, DLRM 917) « douane — droits imposés sur une marchandise qui franchit la frontière » > bg. *vama* 1. « droit imposé sur la vente du bétail », 2. « marché pour le poisson », 3. « impôt sur les marchandises importées » BER II 117, Гълъбов, Проблемът 13, top. *Vamata* (dans le Nikonolsko) BER II 117.
- vatr ä** (comp. alb. *vatrë*, DLRM 919) «âtre, foyer du fourneau, où l'on allume le feu en vue de la cuisson des aliments; endroit où l'on fait un feu » CADE 1406 > ukr. *vátra* 1. « feu », 2. « partie du fourneau où l'on cuit le pain » Hrinčenko I 129, Scheludko 128, Kobyl's'kyj 84. URSL I 114 (dériv.: *vatrák* « cuisine pour l'été », *vatrál'ka* « tisonnier », *vátrýsše* augm. de *vatra*, *vátrity* « se consumer (par combustion) », *váterka* dim. de *vatra*, *vátronyk* 1. « pièce où dorment les pâtres et où ils préparent le repas », 2. « (chez les Hutzules) pièce destinée à la préparation des laitages durant l'été », Hrinčenko, loc. cit.); rus. *vatrucha*, *vátruška* « gâteau cuit dans l'âtre » Vasmer REW I 173; pol. *watra* 1. « feu », 2. « cheminée dans une hutte ou en plein air », 3. « cendres de paille » (dériv.: *watrzyško* « endroit où se trouve unâtre », *watrowe* « droit imposé aux pâtres par le propriétaire des pâturages », *watral* « gros bâton noueux », *watrzniaak*, *watrzyniak* « gâteau cuit dans l'âtre ») SG VI 77, Wędkiewicz 279—280, Łukasik 194; slov. *vatra* « grand feu allumé en plein air » (dériv.: *vatrový* adj. « qui appartient à l'âtre », *vátrička* dim., *vátrisko* augm., *vátrár* « gardien de l'âtre », *vátrennyý* « foyer ardent », *vátrisko*, *vátríšte* « endroit où l'on dispose unâtre », *vátrít'* « faire et entretenir le feu ») SSJ V 26; val., mor., las.¹ *vatra* «âtre », 2. « le feu dans l'âtre », 3. « flambeau, grosse chandelle » (dériv.: *vátrovat* « brûler avec flammèches », Bartoš DM I 284, Svěrák 140.
- văcar**, var rég. *văcar'* (< lat. vaccarius, DLRM 919) « vacher » > ukr. *vahar'* « id. » Hrinčenko I 123, Šarovol's'kyj 53, 55, Kobyl's'kyj 85 (dériv.: *vahárka* « enclos où l'on enferme le bétail » Hrinčenko loc. cit., Scheludko 128, top. *Vaharka* Horbatsch); cf. aussi le bg. *Vakarel* top. (en Sofiisko, Radomirsko), BER 112; slov. *Vakovna* (< roum. *vacă*) Válek 291.
- vătaf** (< ?) « intendant, qui dirige un certain nombre de domestiques dans une maison, en ville ou à la campagne, ou qui régit les biens du propriétaire; chef des danseurs (en parlant d'une certaine danse populaire) » > bg. *vatah*, *vatafin* 1. (appr.) « contremaitre à un haut-fourneau », 2. « chef des danseurs (à une danse appelée « de la Pentecôte ») », top. *Vataški dol* (en Ihtimansko), *Vatahova korija* (au Pirdopsko) BER II 123, Rosetti ILR IV—VI 127; ukr. *vátah* 1. « chef, dirigeant, ataman ou hetman (dignitaire des tribus cosaques et par ext. dignitaire de l'ancienne Ukraine) », 2. « maître berger » Hrinčenko I 128, Scheludko 128, Šarovol's'kyj 53, 63, Kobyl's'kyj 85; pol. *wataha*, *wataszka* « hache à long manche, hachette (hachereau) » SG VI 77, Łukasik 220.
- vătrai** (comp. scr. *vátralj*, bg. *vátral*, DLRM 921) « tisonnier pour sortir ou attiser la braise dans unâtre, un four, etc. » > ukr. *vátrál'ka* « tisonnier » Hrinčenko, I, 299, Scheludko 128.
- vătui** (< lat. vituleus, vitulus, CADE 1407) « chevreau (jeune d'une année) » > ukr. *vátul'a* « brebis qui agnelle pour la première fois », *vátujka* 1. « chèvre (d'un an) », 2. = *vátul'a* Hrinčenko I 129, Scheludko 128, Šarovol's'kyj 53, 55 (dériv.: *vátujnyk* « brebis ou chèvre qui n'ont jamais mis bas », *vátujéd* « chevreau » Hrinčenko loc. cit.); pol. *watula*, *wetula* 1. « chèvre (jeune d'un an ou deux) n'ayant jamais encore chevretté; brebis ou

¹ voir explication des abréviations